

**(CASI) NO EXISTE LA LITERATURA DOMINICANA...  
EN LAS ANTOLOGÍAS DE LITERATURA  
HISPANOAMERICANA**

MANUEL A. OSSERS<sup>1</sup>

**D**e los tres países del Caribe hispano, la República Dominicana es el único cuya producción brilla por su ausencia en la mayoría de las antologías de literatura hispanoamericana. Aun en colecciones en las que Cuba y Puerto Rico aparecen representados varias veces, la República Dominicana no tiene ni una sola inclusión. Es cierto que los antologistas tienen limitado espacio y diferentes criterios en sus selecciones. O un autor o sus herederos no responden a tiempo a la petición de permiso de publicación, o nunca responden, o se niegan a otorgar el permiso, o prefieren una oferta más sustancial. Pero aun así, es inexplicable que no sea incluido, verbigracia, ni Juan Bosch, padre del relato dominicano moderno y uno de los pocos cuentistas del mundo creadores de teorías sobre el cuento.

La exigua, o nula atención dada a las letras dominicanas en comparación a las letras cubanas y puertorriqueñas quizás pueda explicarse por razones geopolíticas. Esto es, la visibilidad de las islas de Puerto Rico y Cuba se ha magnificado desde que la primera pasó a manos estadounidenses en 1898 cuando España perdió sus últimas

<sup>1</sup> University of Wisconsin-Whitewater. Ha publicado: *Estudios literarios dominicanos*. Santo Domingo: Banco Central de la República Dominicana, 2014; *Expressiveness in Juan Bosch's Short Stories: A Stylistic Analysis*. Lewiston, NY: The Edwin Mellen Press, 2010; *Estudios sobre la cuentística de Juan Bosch*. Lewiston, NY: The Edwin Mellen Press, 2009; *La expresividad en la cuentística de Juan Bosch: Análisis estilístico*. Santo Domingo: Alfa y Omega, 1989.

posiciones coloniales ultramarinas en su guerra con Estados Unidos, y desde que en la segunda imperó su Revolución en 1959. Aparte de los méritos de la literatura de cada una de estas naciones antillanas, su conexión histórica y actual con los Estados Unidos es un elemento vital en su presencia en las antologías de literatura hispanoamericana de publicación norteamericana.

Las 29 antologías incluidas en este repertorio crítico fueron publicadas entre 1956 y 2014. Siguiendo entonces un orden cronológico, la primera antología blanco de nuestra indagación es *Veinte cuentos hispanoamericanos del siglo XX* de Enrique Anderson Imbert y Lawrence B. Kiddle. Esta antología incluye a Pedro Henríquez Ureña (1884-1946) entre los 20 escritores representados. En ella aparecen dos autores cubanos y ningún puertorriqueño. Siendo Anderson Imbert uno de los antologistas, no parece coincidente que el dominicano representado sea el ínclito intelectual Henríquez Ureña ya que este residió y murió en la Argentina, país de origen del primero. La segunda antología, editada por George D. Schade, es de 1959 y se titula *Trece relatos hispánicos*. Como su nombre revela, esta antología incluye a autores españoles y es numéricamente limitada. De modo que desde el título sospechamos que no se va a encontrar en ella a ningún dominicano. De hecho, aparte de España, solamente México y Sudamérica están representados en esta colección. La tercera antología, del año 1958, la debemos reconocer todos: *Antología de la poesía hispanoamericana* de Julio Caillet Bois. Como sabemos, es esta una voluminosa obra que incluye a 484 poetas con múltiples selecciones de la mayoría de ellos. La República Dominicana está representada por los siguientes siete autores: José Joaquín Pérez (1845-1900), Salomé Ureña de Henríquez (1850-1897), Enrique Henríquez y Alfau (1859-1940), Gastón Fernando Deligne (1861-1913), Arturo Pellerano Castro (1865-1916), Fabio Fiallo (1886-1942) y Manuel del Cabral (1907-1999). Además, el libro está dedicado a Pedro Henríquez Ureña con un emotivo tributo que reza así: “A Pedro Henríquez Ureña Maestro Inolvidable”. Tal vez la estrecha relación entre el pupilo y el maestro determinó que aquel notara con especial atención el valor icónico en las letras dominicanas de los padres de este, y así incluyó en la antología a ambos, Salomé Ureña de Henríquez y Enrique Henríquez y Alfau. Con todo, a Puerto Rico lo representan diez poetas. Cuba, con la impresionante cantidad de los 42 encon-

tradados en esta antología, es uno de los países más representados o quizás el mayormente incluido.

Las próximas cuatro antologías datan de los años 60. La primera, publicada en 1964 en dos volúmenes, es, como la anterior, muy conocida entre latinoamericanistas. Se trata de *El cuento hispanoamericano* del incansable investigador recientemente fenecido Seymour Menton. Entre los 40 autores reunidos en los dos volúmenes de esta antología, se incluye al cuentista dominicano por excelencia, Juan Bosch (1909-2001). La antología recoge a un puertorriqueño y a dos cubanos. El segundo libro, con fecha de aparición de 1966 y antologado por John A. Crow y Edward J. Dudley, se titula *El cuento*. Esta antología incluye a 43 cuentistas españoles e hispanoamericanos. Solo un representante de las islas hispanas del Caribe, específicamente un cubano, logra ser parte de esta colección. También de 1966 es el libro *Conciencia intelectual de América: Antología del ensayo hispanoamericano*, compilado por Carlos Ripoll. Esta obra presenta a 10 ensayistas. Cada antilla hispana es representada por un escritor; el dominicano es Pedro Henríquez Ureña (1884-1946). Quizás de las antologías consideradas en este trabajo, esta es la más balanceada numéricamente en su selección dado que de 10 individuos, tres son de diferentes países caribeños. La tercera antología de este grupo se titula *Narraciones ejemplares de Hispanoamérica*, publicada en 1967 por Daniel R. Reedy y Joseph R. Jones. Solamente cinco narradores componen esta antología; de los cuales uno es cubano. Ni Puerto Rico ni la República Dominicana están representados entre sus páginas.

El siguiente grupo de antologías corresponde a la década de los 70. Aunque *Cuentos americanos*, editada por Donald D. Walsh y Lawrence B. Kiddle, fue originalmente publicada en 1942 y luego revisada en 1948, la edición considerada en este estudio es de 1970. A pesar de su título, este libro incluye también poemas. De hecho, los caribeños representados en él son poetas. Dos son puertorriqueños, uno es cubano y uno es dominicano, Fabio Fiallo (1866-1942). También de 1970, pero publicada por primera vez en 1960, es la conocida *Literatura Hispanoamericana* en dos tomos de Enrique Anderson Imbert y Eugenio Florit. El primer volumen incluye a un puertorriqueño y a cuatro cubanos, pero a ningún dominicano. Otra antología de 1970 es *The Borzoi Anthology of Latin American Literature*, Volumen 2, editada por Emir Rodríguez Monegal. A pesar de la amplia selección de esta antología, no se incluye en ella a ningún puertorriqueño ni a

ningún dominicano, pero sí a siete cubanos. De 1972 es *Antología de la literatura dominicana* de José Alcántara Almánzar, publicada en la República Dominicana y usada por muchos años como el texto de letras nacionales en los liceos secundarios del país. En 1974 Stefan Baciú publicó su recopilación, *Antología de la poesía latinoamericana, 1950-1970* en dos tomos. El tomo 2 incluye a dos poetas puertorriqueños y a ningún cubano. La República Dominicana la representan cuatro poetas: Manuel del Cabral (1907-1999), Héctor Incháustegui Cabral (1912-1979), Antonio Fernando Spencer (1922-1995) y Lupo Hernández Rueda (1930). De gran utilidad en esta antología es la sección "Bibliografía de Antologías" clasificada por países. La bibliografía de Cuba incluye siete antologías, la de Puerto Rico contiene cinco y la de la República Dominicana tiene cuatro: dos de Pedro René Contín Aybar, *Poetas jóvenes dominicanos*, de 1950, y *Antología poética dominicana*, de 1951, una de Antonio Fernández Spencer, *Nueva poesía dominicana*, de 1953, y una de Gustavo Adolfo Mejía, *Antología de poetas dominicanos*, de 1955. De publicación dominicana en 1977 es la antología *Cuentos y poesías de Hispanoamérica* de Apolinar Núñez y Carlos Fernández Rocha. Esta antología recoge a 23 poetas y cuentistas. Siendo dominicanos los antologistas, no sorprende una inclusión mayor de dominicanos en esta antología, mientras solo dos cubanos y un puertorriqueño son partes de ella. Cinco son los dominicanos: Juan Bosch (1909-2001), René del Risco Bermúdez (1937-1972), Tomás Hernández Franco (1904-1952), Manuel del Cabral (1912-1999) y Pedro Mir (1913-2000). También de 1977 es el libro *Latin-American Literature Today*, editado por Anne Fremantle. De los 38 autores recogidos en esta antología, uno es puertorriqueño, uno, cubano, y ninguno, dominicano.

De los años de la década de 1980 se incluyen aquí seis antologías y una edición especial de la *Revista Iberoamericana* dedicada a la literatura dominicana. La primera es del año 1981, aunque su primera edición data de 1964. Publicada en dos tomos, esta antología, compilada por Carlos Solórzano, se titula *El teatro hispanoamericano contemporáneo*. Con 14 selecciones entre los dos volúmenes, la antología recoge a un dramaturgo por cada nación caribeña; el dominicano es Franklin Domínguez (1931). También de 1981, pero con primera edición de 1976, es *Poesía afroantillana y negrista: Puerto Rico, República Dominicana, Cuba*, antologada por Jorge Luis Morales. Contiene 44 poetas puertorriqueños, 33 cubanos y 15 dominicanos. Los

dominicanos son: Francisco Muñoz del Monte (1800-1868), Juan Antonio Alix (1833-1918), Domingo Moreno Jiménez (1894-1986), Tomás Hernández Franco (1904-1952), Manuel del Cabral (1907-1999), Franklin Mieses Burgos (1907-1976), Francisco Domínguez Charro (1911-1943), Pedro Mir (1913-2000), Rubén Suro (1916-), Antonio Frías Gálvez (1920-), Antonio Fernández Spencer (1922-1995), Juan Sánchez Lamouth (1929-1968), Rafael Lara Cintrón (1929-), Colombina de Castellanos (1932-) y Dhimas E. Santos (1937-). El libro *9 dramaturgos hispanoamericanos: Antología del teatro hispanoamericano del siglo XX*, editado por Frank Dauster, Leon Lyday y George Woodyard, fue publicado en 1983, pero su primera edición es de 1979. De los nueve dramaturgos seleccionados, uno es puertorriqueño, uno, cubano y ninguno, dominicano. *Literatura del Caribe: Antología: Siglos XIX y XX: Puerto Rico, Cuba, República Dominicana*, compilada por Eliseo Colón Zayas, fue publicada en 1984. El libro está dividido en dos partes, una para el siglo XIX y la otra para el siglo XX, clasificadas ambas primero por géneros literarios y luego por países. Casi en su totalidad, las selecciones contienen el mismo número de autores por cada país; es esta la única antología disponible para este estudio que logra tal equidad numérica. Los autores dominicanos del siglo XIX son: José Núñez de Cáceres (1772-1846), Salomé Ureña de Henríquez (1850-1897), José J. Pérez (1845-1900), Gastón Deligne (1861-1913), José G. García (1834-1910), Rafael A. Deligne (1863-1902), José Ramón López (1866-1922), Manuel de Jesús Galván (1834-1910), César N. Penson (1855-1901) y Fabio Fiallo (1866-1942). Los del siglo XX son: Héctor Incháustegui Cabral (1912-1979), Manuel del Cabral (1912-1999), Pedro Mir (1913-2000), Franklin Mieses Burgos (1907-1976), Aída Cartagena Portalatín (1918-1994), Freddy Gatón Arce, Antonio Fernández Spencer (1923-1995), Manuel Rueda (1921-1999), Lupo Hernández Rueda (1931-), Tony Rafal (1951-), Pedro Henríquez Ureña (1884-1946), Max Henríquez Ureña (1885-1970), Frank Moya Pons (1944-), Federico Henríquez Grateaux (1937-), Tulio M. Cestero (1877-1954), Marcio Veloz Maggiolo (1936-), Sócrates Nolasco (1884-1970), Juan Bosch (1909-2001), Néstor Caro (1917-), Virgilio Díaz Grullón (1924-2001), René del Risco Bermúdez (1937-1972) y Franklin Domínguez (1931-). La antología *Puerta abierta: La nueva escritora latinoamericana* de Caridad L. Silva-Velázquez y Nora Erro-Orthman fue publicada en 1986. El contenido del libro consiste en selecciones de 23 escritoras, de las

cuales una es puertorriqueña, una, cubana y una, dominicana: Aída Cartagena Portalatín (1918-1994). Tal distribución en el contexto de 23 autoras parece tener cierto balance cuantitativo. El libro *La narrativa yugulada* de Pedro Peix fue publicado en la República Dominicana en 1987 como segunda edición de la original de 1981. Es una larga antología de cuentistas dominicanos. Sin embargo, el mismo autor aclara: “Todos los textos que hemos seleccionado en este libro representan mucho más que una antología; son, en efecto, producto de un compendio o suma de antologías. Porque a través de cincuenta años de narrativa breve, sería un acto de ruindad más que de justicia o de estricto rigor, elegir solamente a media docena de cuentistas” (Peix 39). El número 142 de enero-marzo de 1988 de la *Revista Iberoamericana* fue una edición especial dirigida por Rei Berroa dedicada a la literatura dominicana. Contiene ocho artículos sobre narrativa, seis sobre poesía, dos sobre teatro y una sección de tres artículos sobre Pedro Henríquez Ureña. También incluye reseñas de siete obras dominicanas.

Siete antologías de la década de los años 90 ocupan este trabajo. La primera es de 1992 y se titula *Texto y vida: Introducción a la literatura hispanoamericana*, cuya autora es Bárbara Mujica. Puerto Rico y Cuba están representados en esta antología con tres escritores cada uno, pero la República Dominicana no está incluida a través de las obras escogidas. El texto *Sorpresas*, de autoría de Elena Olazagasti-Segovia fue publicado en 1993. De los 14 cuentistas en él incluidos, Cuba y Puerto Rico están representados con un autor cada uno. El voluminoso libro –no tanto por el número de escritores sino por la cantidad de obras incluidas– *Literatura hispanoamericana: Una antología* fue editado por David William Foster y publicado en el año 1994. A pesar de su voluminosidad, no incluye a autores puertorriqueños ni a dominicanos, pero sí incluye a cinco cubanos. En 1996 se publicó la segunda edición de *Voces de Hispanoamérica: Antología literaria*, antologada por Raquel Chang-Rodríguez y Malva E. Filer. Esta antología reúne a cinco escritores cubanos, a un puertorriqueño y a dos dominicanos. Estos dos últimos son Pedro Henríquez Ureña (1884-1937) y José Alcántara Almánzar (1946-). La antología *Huellas de las literaturas hispanoamericanas* fue publicada en 1997 por Rosemary Bradley como *Editor-in-Chief*. Esta antología incluye a once escritores cubanos, a un puertorriqueño y no incorpora a ningún dominicano. *Panoramas literarios: América*

*hispana*, cuya autora es Teresa Méndez-Faith, fue publicada en 1998. Seis escritores representan a Cuba, dos a Puerto Rico y ninguno a la República Dominicana.

De la década del 2010 se consideran dos antologías en este estudio. De 2013, pero con primera edición de 1996, es *Voces de Hispanoamérica: Antología literaria* en su cuarta edición. Como se ha indicado anteriormente, las editoras son Raquel Chang-Rodríguez y Malva E. Filer. Algo ampliada, esta edición agrega a un escritor cubano y a uno puertorriqueño; pero no añade a ningún dominicano, sino que reemplaza a José Alcántara Almánzar con Marcio Veloz Maggiolo (1936-). La más reciente antología, publicada en 2014, se titula *Letras de Hispanoamérica: Nueva antología de la literatura de las Américas*, editada por Julio Ortega, Gustavo Pellón y Martín Gaspar. Esta antología incluye a nueve escritores cubanos, a cinco puertorriqueños pero no introduce a ningún dominicano. Aunque uno esperaría que ya en este milenio los antologistas pusieran un poco más de atención a las letras dominicanas, como muestra esta reciente antología con su ausencia de autores dominicanos, la literatura dominicana no se aprecia tanto como la de las naciones hermanas del Caribe.

En suma, las 29 antologías de literatura hispanoamericana disponibles para esta investigación incluyen un total de 172 escritores cubanos, 112 puertorriqueños y 72 dominicanos. Doce de estas antologías no incluyen a escritores dominicanos, en cinco están ausentes los autores puertorriqueños y en una no hay literatos cubanos.

La menor cantidad de escritores de la República Dominicana que de Cuba y Puerto Rico o su omisión en las antologías de literatura hispanoamericana, se compensa en parte con las actividades de instituciones de los Estados Unidos dedicadas al fomento cultural y literario de la República Dominicana, verbigracia, CUNY Dominican Studies y el Comisionado Dominicano de Cultura en los Estados Unidos y, por ejemplo, su anual Feria del Libro Dominicano en Nueva York. Quizás los eventos de estas y otras organizaciones abran el camino a las letras dominicanas hacia las antologías que están por escribirse o por revisarse; de la misma manera que “los éxitos literarios de escritores dominicoamericanos, como Julia Álvarez y Junot Díaz, en los Estados Unidos han contribuido quizás al aumento de la labor analítica sobre la literatura dominicana” (Ossers xxix).

*Obras citadas*

- Alcántara Almánzar, José. *Antología de la literatura dominicana*. Santo Domingo, RD: Editora Cultural Dominicana, 1972.
- Anderson Imbert, Enrique y Eugenio Florit. *Literatura hispanoamericana: Antología e introducción histórica*. Tomo 1. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1970.
- Anderson Imbert, Enrique y Lawrence B. Kiddle. *Veinte Cuentos Hispanoamericanos del Siglo XX*. New York: Appleton-Century-Crofts, Inc., 1956.
- Baciu, Stefan. *Antología de la poesía latinoamericana 1950-1970*. Albany, NY: State University of New York Press, 1974.
- Berroa, Rei, ed. *La literatura dominicana en el siglo XX*. Número Especial de la *Revista Iberoamericana*. 56.142 (1988): 1-375.
- Bradley, Rosemary, Editor-in-Chief. *Huellas de las literaturas hispanoamericanas*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, 1997.
- Callait Bois, Julio. *Antología de la poesía hispanoamericana*. Madrid: Aguilar, 1958.
- Chang-Rodríguez, Raquel y Malva E. Filer. *Voces de Hispanoamérica: Antología literaria*. 4ta ed. Boston: Heinle & Heinle Publishers, 2013.
- . *Voces de Hispanoamérica: Antología literaria*. 2da ed. Boston: Heinle & Heinle Publishers, 1996.
- Colón Zayas, Eliseo. *Literatura del Caribe: Antología: Siglos XIX y XX: Puerto Rico, Cuba, República Dominicana*. Madrid: Editorial Playor, 1984.
- Crow, John A. y Edward J. Dudley. *El cuento*. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1966.
- Dauster, Frank, Leon Lyday y George Woodyard. *9 dramaturgos hispanoamericanos: Antología del teatro hispanoamericano del siglo XX*. 2da ed. Ottawa, Canadá: Girol Books, Inc., 1983.
- Foster, David William. *Literatura Hispanoamericana: Una antología*. New York & Londres: Garland Publishing, 1994.
- Fremantle, Ann. *Latin-American Literature Today*. New York: Mentor, 1977.
- Méndez-Faith, Teresa. *Panoramas literarios: América Hispana*. Boston/ New York: Houghton Mifflin Company, 1998.
- Menton, Seymour. *El cuento hispanoamericano: Antología crítico-histórica*. 2 tomos. México: Fondo de Cultura Económica, 1974.
- Morales, Jorge Luis. *Poesía afroantillana y negrista: Puerto Rico, República Dominicana, Cuba*. Río Piedras, PR: Editorial Universitaria-Universidad de Puerto Rico, 1981.

- Mujica, Bárbara. *Texto y vida: Introducción a la literatura hispanoamericana*. Fort Worth, TX: Harcourt Brace Jovanovich College Publishers, 1992.
- Núñez, Apolinar y Carlos Fernández Rocha. *Cuentos y poesías de Hispanoamérica (Antología)*. Santo Domingo, RD: Ediciones de Taller, 1977.
- Olazagasti-Segovia, Elena. *Sorpresas*. Fort Worth, TX: Holt, Rinehart and Winston, 1993.
- Ortega, Julio, Gustavo Pellón y Martín Gaspar. *Letras de Hispanoamérica: Nueva antología de la literatura de las Américas*. Boston: Vista Higher Learning, 2014.
- Ossers, Manuel A. *Estudios literarios dominicanos*. Santo Domingo, RD: Banco Central de la República Dominicana, 2014.
- Peix, Pedro. *La narrativa yugulada*. Santo Domingo, RD: Ediciones de Taller, 1981.
- Reedy, Daniel R. y Joseph R. Jones. *Narraciones ejemplares de Hispanoamérica*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall, Inc., 1967.
- Ripoll, Carlos. *Conciencia intelectual de América: Antología del ensayo hispanoamericano*. New York: Eliseo Torres & Sons, 1974.
- Rodríguez Monegal, Emir. *The Borzoi Anthology of Latin American Literature*. Vol. 2. New York: Alfred A. Knopf, 1984.
- Schade, George D. *Trece relatos hispánicos*. New York: The Odyssey Press, 1959.
- Silva-Velázquez, Caridad L. y Nora Erro-Orthman. *Puerta abierta: La nueva escritora latinoamericana*. México: Editorial Joaquín Mortiz, S.A., 1986.
- Solórzano, Carlos. *El teatro hispanoamericano contemporáneo: Antología*. 2 tomos. México: Fondo de Cultura Económica, 1981.
- Walsh, Donald D. y Lawrence B. Kiddle. *Cuentos americanos*. 3ra. ed. New York: W.W. Norton & Company, Inc., 1970.